

FERIAS INTERNACIONALES

Informe 2017-2018

01/08/2018

Luis Seia y Lisa Daveloza

Participación en Ferias Internacionales del Libro

INFORME 2017-2018

INTRODUCCIÓN

Mientras nuestro Grupo Editorial se apresta a participar por noveno año consecutivo de la Feria Internacional del Libro en Frankfurt, en nuestro país el retiro del Estado y un giro abrupto en las políticas públicas se hace sentir cada día más como parte de un “ajuste” desmedido. El Ministerio de Educación de la Nación, por primera vez en



8 (ocho) años, no subsidiará a las Editoriales Universitarias para que participen del evento más importante de la sector de la Edición en el mundo.

Las Ferias Internacionales del Libro (FIL) constituyen momentos fundamentales para el desarrollo del mundo editorial. No se trata solo de espacios donde generar una agenda de reuniones con los diversos actores involucrados en la cadena de valor de la industria, sino también una oportunidad para hacerse de información valiosa respecto de las tendencias de mercado y las orientaciones político-institucionales acerca del libro en todas sus variantes. Con ello, nos referimos tanto a la posibilidad de conocer formas innovadoras de producir o distribuir obras científicas o literarias, como así también a las discusiones, por ejemplo, respecto de las políticas de acceso abierto en las que nuestra universidad pública está directamente afectada.

TAREAS Y TIPOS DE ACTORES

Las tareas que se realizan en una FIL son variadas y van desde la oferta/recepción de libros para ser traducidos o coeditados, la presentación de autores o ilustradores para ser representados, la oferta de servicios de impresión, logística o de producción digital o la concreción de alianzas estratégicas con editoriales o asociaciones para proyectos de trabajo conjunto. En esa diversidad, identificamos cinco grandes categorías de actores con los cuales trabajamos en el marco de una FIL –hay que considerar, también, que varias veces un mismo actor se identifica con más de una categoría:

a) **Editoriales:** sellos o grupos editoriales que incorporan obras (en el mismo idioma o traducciones) a sus catálogos.

b) **Agentes / Traductores / Scouts:** agencias literarias o agentes libres que funcionan de nexos entre diferentes mercados editoriales, por lo general, que no comparten la misma lengua. Su función principal es buscar contenidos valiosos en un mercado editorial para ofrecer en el segmento análogo de otros mercados.

c) **Empresas:** emprendimientos que ofrecen servicios en torno a la producción, distribución y consumo de libros. Las más usuales son de servicios de impresión (tradicional y a demanda), de edición digital, de audiolibros, de metadatos, plataformas de distribución digital y distribuidores de libros físicos (importadores / exportadores).

d) **Organismos:** entidades públicas, privadas o del tercer sector que se involucran directamente en la industria editorial mediante otorgamiento de subsidios para la compra de derechos/traducción/publicación, de becas para autores o editoriales, bibliotecas (u organizaciones que ofrecen servicios para bibliotecas)

e) **Autores / Ilustradores:** escritores y artistas gráficos (dibujantes, artistas plásticos) que presentan sus obras o portfolios para ser editados o representados.

EL CICLO DE LAS FERIAS

En este informe, damos cuenta del ciclo de FIL 2017-2018 en función del corte temporal que suele hacerse en la industria editorial global, tomando como punto de inflexión central la Feria de Libro de Frankfurt como el principal evento editorial.

Debajo se podrá encontrar la representación que tuvo el Grupo Editorial Eduvim en cada una de las FIL asistidas. Por razones de confidencialidad comercial, haremos un repaso general por los distintos actores con las que se mantuvo reuniones de trabajo y las acciones que se tomaron en función de ello.

1. Feria del Libro de Liber, Madrid

[\[Sitio web\]](#)

Realizada del 4 al 6 de octubre de 2017, nuestra participación en las jornadas profesionales estuvo a cargo de Carlos Gazzera y Luis Seia, quienes formaron parte de la delegación argentina como país invitado. La asistencia de nuestros representantes estuvo apoyada por el Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional (PIESCI) dependiente de la Secretaría de Políticas Universitarias.



Carlos Gazzera y Luis Seia junto a Alberto Vicente, de Punto de Vista Editores (España)

Reuniones de trabajo

EDITORIALES

- Libros del Asteroide (España)
- Plaza y Valdés Editores (España)
- Universidad César Vallejo (Perú)

AGENTES

- Patricia Iacovone (Argentina)

EMPRESAS:

- 24symbols (España)
- OnixSuite (España / EE.UU)
- Factoría Educativa (España)

ORGANISMOS

- Asociación Colombiana de Libreros Independientes - ACLI (Colombia)
- Institut d'Estudis Baleàrics (España)

2. Feria del Libro de Frankfurt

[\[Sitio web\]](#)

Realizada del 11 al 14 de octubre de 2017, nuestra participación en las jornadas profesionales estuvo a cargo de Carlos Gazzera y Luis Seia. La asistencia de nuestros representantes estuvo apoyada por el Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional (PIESCI) dependiente de la Secretaría de Políticas Universitarias.



Editores universitarios con la investigadora francesa Gisele Sapiro.

Reuniones de trabajo

EDITORIALES

- Al Mada Group (Irak)
- De Geus (Países Bajos)
- Destek Media Group (Turquía)
- Lemeac (Canadá)
- Lux Éditeu (Canadá)
- Profil Book (Turquía)
- Punto de Vista (España)
- University of Wisconsin (Estados Unidos)
- Éditions de l'EHESS (Francia)
- Beletrina (Eslovenia)
- Más Pimienta (Uruguay)
- FTD Educação (Brasil)

AGENTES / TRADUCTORES

- Daniel Pauli
- Eunoia
- Iris Literary Agency

- Maarten Valken
- Marco Vigevani
- Nicolas Grivel Agency
- Semmelbond
- Lea Hubner (Alemania)
- Van Aggelen - African Literary Agency (Sudáfrica)

EMPRESAS

- Ingram (Estados Unidos)

3. Feria Internacional del Libro de Guadalajara

[\[Sitio web\]](#)

Realizada del 25 a 29 de noviembre de 2017, nuestra participación en las jornadas profesionales estuvo a cargo de Luis Seia. La asistencia de nuestro representante estuvo apoyada por el Programa de Internacionalización de la Educación Superior y Cooperación Internacional (PIESCI) dependiente de la Secretaría de Políticas Universitarias.



Luis Seia con la agente alemana Nicole Witt.

Reuniones de trabajo

EDITORIALES

- Bloomsbury (Inglaterra)
- ECOE (México/Colombia)
- Egales (España)
- Txalaparta (España)
- Universidad Ignacio Loyola (Perú)
- Pushkin Press (Estados Unidos)
- Red Hen (Estados Unidos)
- Grulla (México)

ORGANISMOS

- Finnish Literature Exchange (Finlandia)

ILUSTRADORA

- Belén Rodríguez (Argentina)

AGENTES

- Mertin Witt (Alemania)

EMPRESAS

- Storytel (Suecia / España)

4. Feria Internacional del Libro Infantil de Bologna

[\[Sitio web\]](#)

Realizada del 25 a 29 de marzo de 2018, nuestra participación en las jornadas profesionales estuvo a cargo de Carlos Gazzera, Lisa Daveloza y Victoria Robles.



Lisa Daveloza (Pampa Agency) y Victoria Robles (Eduvim Ilustrados)

Reuniones de trabajo

EDITORIALES

- FTD Educação
- David Flicking Books
- Le Verger des Hespérides

- Barcelona Multimedia (España)
- il Sextante (Italia)

AGENTES

- Ambre Communication Agency
- Anna Mioni (Italia)
- Pascale Patte-Wilbert

5. Feria del Libro de Bogotá

[\[Sitio web\]](#)

Realizada del 18 al 20 de abril de 2018, nuestra participación en las jornadas profesionales estuvo a cargo de Emanuel Molina, quien formó parte de la delegación argentina como país invitado.



Emanuel Molina junto con Daniela Verón (Unsam Edita) y Luis Quevedo (Eudeba).

Reuniones de trabajo

EDITORIALES

- Animal extinto
- Editemos
- Editorial 531
- Laguna Libros
- Luna libro
- Ediciones Universidad de Navarra
- Universidad Distrital Caldas
- Ediciones Gaviota

EMPRESAS

- Ink it
- Promolibro
- Panamericana Formas e impresos
- Asociación Colombiana de Libreros Independientes (ACLI)

6. Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

[\[Sitio web\]](#)

Realizada del 24 al 26 de abril de 2018, nuestra participación en las jornadas profesionales estuvo a cargo de Luis Seia.



Luis Seia con Fernando Fagnani de editorial Edhasa en el panel ¿Cómo vender derechos de autor? del Ciclo Miradas sobre la industria editorial de la FILBA 2018

Reuniones de trabajo

AUTORES

- Silvana Moreno
- Gabriela Fleiss
- Juan Idiazabal
- Daiana Congett

AGENTES

- Marcela Hammerly (Argentina-Grecia)
- Patricia Iacovone (Argentina)

EDITORIALES

- Páginas de Espuma (España)
- Clavis Books (Bélgica)
- Vestales (Argentina)
- Emecé (Argentina)
- Edunaf (Argentina)
- Camila Skjødtt (Dinamarca)

PARTICIPACIÓN EN PANEL

- Presentación en Ciclo miradas sobre la industria editorial [[Ver video](#)]

NOTA PARA UNVM

- Eduvim en la Feria del Libro de Buenos Aires [[Ver video](#)]

CONCLUSIÓN

El equipo de trabajo se apresta a continuar con el proceso de internacionalización pese al recorte y el retiro del subsidio de la SPU para nuestras Editoriales Universitarias. Esta continuidad es algo que siempre se recalcó como estratégico ya que no hay logros sin continuidad a mediano plazo.

Desde el mismo momento en que se comenzó a trabajar en las Ferias Internacionales (FIL), se tuvo en claro que un proceso de internacionalización comienza a rendir frutos después de la continuidad más allá de una década de trabajo.

El Grupo Editorial Eduvim lo ha hecho así casi por una década, cuando en 2009 comenzamos se comenzó en la Feria Internacional del Libro de Santiago de Chile con Argentina como País Invitado de honor. Y desde aquella primera FIL se ha trabajado consecuentemente en más de 30 Ferias Internacionales con el convencimiento de que, en un mundo donde el español es hablado por más de 500 millones de nativos¹ y ocupa el segundo lugar como lengua más hablada después del chino mandarín (más de 100 millones de personas lo hablan como segunda lengua), la participación de los libros del catálogo de Eduvim, sus autores, sus ilustradores, sus traductores, no sólo significa un objetivo de mero alcance económico-comercial sino que es, fundamentalmente, parte del proyecto cultural que nos ha encomendado la Universidad de Villa María, pública, gratuita y de “todos”.

Y abandonar ese camino de casi 10 años de fructíferas relaciones en el plano global significaría, simplemente, abandonar un plan estratégico que para esta gestión Editorial equivaldría a borrar con el codo todo lo que se ha trabajado para escribir con letras en mayúscula, el nombre de nuestro sello y de nuestra universidad más allá de las fronteras del país y de América latina.

¹Cfr. https://www.elconfidencial.com/cultura/2016-07-02/dia-del-espanol-dos-millones-mas-de-hispanohablantes_1227115/ (Consulta 01/07/2018)